Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 3

Titelseiten

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Zürcher Illustrierte

Nr. 3 14. Januar 1938 XIV. Jahrgang 35 cts
Druck u. Verlag Conzett & Huber Zürich, Genf

Michelangelos David vor der Filmkamera

Aufnahme aus dem eben fertiggewordenen Michelangelo-Film der Zürcher Pandora-Filmgesellschaft.

David sous le feu des sunlights. La Pandora-Film A.-G., Zurich, vient récemment de terminer un beau documentaire sur l'œuvre de Michel-Ange.

Schadenfeuer in Thun

Eine Feuersbrunst von ungewohnten Ausmaßen hat am 8. Januar die Eidgenössische Konstruktionswerkstätte in Thun heimgesucht. Dem Brande fielen ein Teil der großen Montagehalle, das Holzvorratmagazin und ein Lager von Flugzeugbestandteilen zum Opfer. Der Gesamtschaden beläuft sich auf über eine Million Franken. Bild: Die Thuner Feuerwehr bei den Löscharbeiten.

Un incendie d'une rare violence éclatait le 8 janvier aux Ateliers fédéraux de construction de Thoune. Le feu détruisit une partie de la halle de montage, des réserves de bois et un stock de pièces détachées pour avions. Malgré les efforts des pompiers de Thoune, les dégâts matériels se chiffrent par un million de francs.

Photo Sollberger

Drei besondere Skifahrer

Trois hommes recherchent de nouveaux succès

Herr Professor Piccard, der Stratosphärenflieger, dessen Tiefsee-Tauchpläne ihm neuerdings die Aufmerksamkeit der neugierigen Welt zugekehrt haben, fährt Ski in Grindelwald.

Ayant exploré le ciel et préparant une expédition 20 000 lieues sous les mers, le professeur Piccard s'adonne en attendant aux joies terrestres du ski à Grindelwald.

Photo Schudel

Unser Kurzstreckenläufer, Meister der 200 m-Strecke, Paul Hänni, fährt Ski in Villars.

La vitesse de ses jambes ne lui suffit plus. Paul Hänni, champion des 200 mètres course, exerce des «schuss» foudroyants sur les pentes de Villars.

Photo Baatard

Der Inhaber der olympischen goldenen Medaille, der Kunstturner Georg Miez, ist der zur Zeit beste Schüler in Romingers Skischule in St. Moritz.

L'élève Georges Miez, médaille d'or de gymnastique des Jeux olympiques, suit avec assiduité et succès le cours de l'école de ski que dirige l'ex-champion suisse Rominger à St-Moritz.

Photopress

«Senninbari»

In Japan kann man jetzt auf den Bahnhöfen, in den Straßenbahnen, in den Theatern, in den Promenaden, kurz überall dort, wo mehrere Frauen zu irgendeinem Zweck versammelt sind, folgendes beobachten: Junge Mitglieder des «Frauenverbandes zum Schutze des Vaterlandes», die mit einer Schleife und entsprechender Inschrift als solche gekennzeichnet sind, reichen den vorübergehenden weiblichen Passanten ein Stück Tuch, in das jede Frau mit roter Seide einen einzigen Stich hineinnäht. Dieses Tuch geht, wenn es vollgenäht ist, an die Front und dient den Soldaten als Leibschutz. «Senninbari» nennt man das: «eine Nadel für tausend Frauen». Es soll die Vaterlandsliebe der Frauen versinnbildlichen und die Soldaten in den Schützengräben beruhigen und daran erinnern, daß die Angehörigen in der Heimat jederzeit für sie sorgen.

Les stars qui, le jour durant, distribuent des autographes sont cependant mille fois moins sollicitées que la moindre femme du Japon. Dans tout l'Empire du Soleil levant les femmes abordent leurs semblables en les priant d'ajouter un seul point à leur «Senninbari». «Senninbari» veut dire une aiguille pour mille femmes. La pièce d'étoffe ainsi enjolivée de broderies rouges est envoyée aux soldats qui combattent en Chine. Cette coutume, qui remonte à 300 ans, constitue tout à la fois un message «Ne crains rien, j'ai soin des tiens», et un talisman qui protège le guerrier des balles ennemies.

Hilfe für Volksgenossen in der Heimat

In der Chinesenstadt von New York sammeln junge Chinesinnen zu Gunsten der Armen ihres bedrängten Mutterlandes.

Dans la ville chinoise de New-York, de jeunes quêteuses sollicitent le passant de venir en aide aux forces de la Céleste République.

In Würdigung der Verdienste ...

Miss Gracie Fields, die bekannte englische Komikerin der Bühne und des Films, ist vom König im Rahmen der üblichen Neujahrsernennungen zum Commander des britischen Weltreiches ernannt worden.

A l'occasion des fêtes du Nouvel-An, S. M. le Roi d'Angleterre a décerné la cravate de commandeur de l'ordre de l'Empire britannique (C. B. E.) à l'actrice comique anglaise Miss Grace Fields... et dire qu'au dernier bal de la cour, un jazz a remplacé pour la première fois les traditionnelles musiques militaires. «Où allons-nous? où allons-nous», aurait dit mon oncle Gaétan qui, du reste, n'en savait rien.